

GCE

Edexcel GCE

French

Paper 6441 / 01

Summer 2006

Mark Scheme (Results)

6441/01 June 2006 Mark Scheme

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
Passage 1. 1.				
(a)	(ii)			1
(b)	(iii)			1
(c)	(i)			1
(d)	(ii)			1

[4]

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
Passage 2. Première partie 2.				
(a)	Le(s) camion(s) (sur la place) / (la patrouille) VTT	camionette. camionne. cammion. ils installent les petits camions. leur camion. vélo(s). faire du vélo vélo de terrain velo bicyclette bécane	All other way out spellings of camion eg kamion, camjon, camillon. un patron de vélo tout terrain Incorrect abbreviations	2
(b)	(près du) canal. Accept feminine and / or plural versions eg canale(s), canaux	au bor(d) du canal en bor(d) du canal sur le canal à bord du canal	rivière. any version of canal canel(le) beginning ch. dans un bateau sur la place, board, ber au bord du canal	1
(c)	attire / rassurer des touristes attiré	faire venir les touristes (à nous) ils veulent (plus de) touristes	aider les touristes De trouver un moyen de transport original attirer tourists (English) tirer protéger détirer les faire venir (à nous)	1

Question Number	Answer	Accept - Capitals	Reject	Mark
Deuxième partie 3.				
(a)	adapté	adapter, adapté, addapter, adaptter Recognisable verb forms which sound same eg adaptais. adapte (no accent - exception)	adopter adapt (Eng) adepter	1
(b)	s'amuse	s amuse s'amuse(s) se amuse(nt) ils s'amuse	samuse. il s'amuse s'amuser. il s'amuse les gens s'amuse s'amuse de	1
(c)	discuter	discouter Recognisable verb forms which sound the same.	discoter. dire. discute. disquter discusser se discuter	1
(d)	Information(s)	d'informations (needs apostrophe or gap) des informations les informations	enformation formation informatione(s)	1
(e)	Important(e)(s)	important and its agreement forms	impertant l'important important amportant	1 [5]

Question Number	Answer	Accept supermarchés and hypermarchés as same	Reject	Mark
Passage 3 The following are only suggested answers. There will be full discussion at the Standardisation meeting to decide on alternative, acceptable answers. 4.				
(a)	les agriculteurs (OR producteurs (agricoles))	de nombreux producteurs agricole(s) le nombre de producteurs agricoles le producteur agricole Le secteur des fruits et légumes (either)	producers, producers (Engl) Lift (des difficultés) rencontrées par de nombreux ... Les associations agricoles	1
(b)	(ils ne reçoivent que)des prix (très) bas (pour leurs produits) basse(s) Ils ne gagnent pas assez d'argent <u>pour les produits</u>	(ils sont) victimes de prix bas Whole lift from les agriculteurs se présentaient ... un prix mauvais, des mal prix, prix insuffisants victims if not essential	comme victimes de prix bas - untargetted lift Les produits très bas Les prix des fruits et des légumes (no idea of being low) Le(s) prix baisse base(s) <i>Il's n'ont pas beaucoup d'argent</i> <i>Les prix sont en bas</i>	1
(c)	(le prix des) fruit(s) / est (trop /assez/ très) cher Ils paient trop or beaucoup /pour les fruits = 2	trop cher les fruits (2) If they name the specific fruits, must have both peaches and nectarines trop cher idea discrete as long as plausible in context : Les produits sont trop chers = 1	Other specific fruit. frites, fuites.	2

		Les voitures sont trop chers = 0 Les pommes sont trop chères = 1 La pêche et la nectarine sont trop chères = 2 Les frites sont trop chères = 0		
(d)	(On veut) (imposer) un prix (d'achat) <u>minimum</u> / aux hypermarchés Imposer essential if d'achat omitted or vice versa OR (on devrait payer) un prix <u>minimum</u> / aux agriculteurs / producteurs (agricoles)	Le minister (Eng) veut imposer ... Award one of the two marks if the 2 nd element is incorrect but plausible eg on veut imposer un prix minimum aux épiceries = 1 on veut imposer un prix aux hypermarchés = 1	<u>Past tense</u> <i>invalidates first mark</i> Idea of making hypermarkets charge low prices On veut imposer un prix minimum aux producteurs prix minimal	2
(e)	(Ils doivent) cesser de manifester / contre les hypermarchés 2 nd mark relies on 1st element being correct <i>Ils ne doivent pas organiser des manifestations ...</i>	arrêter de manifester = 1 ne pas manifester ie no idea of stopping = 1 protester for manifester	<u>dans</u> les hypermarchés	2
(f)	(Ils ont) acheté (des produits) / à l'étranger insist on past tense	Incorrect attempts at Perfect Passive eg ils ont incité acheter les produits à l'étranger / des produits étranger(s) l'achat des produits étrangers = 2 ils ont dû acheter les produits à l'étranger (2)	acheter for 1st mark des produits étrangers = 0 no target in ^{si} té specific countries or specific goods withhold one mark eg ils ont acheté des tomates à l'étranger = 1 ils ont acheté des produits en Hollande / en Europe = 1 Wrong tense invalidates 1st mark	2

(g)	<p>(Les tomates coûtent) 20 centimes <u>le kilo</u> / plus (cher) (en France)</p> <p>NB be careful. Les tomates coûtent 20c le kilo moins en Hollande = 2</p> <p>Les tomates coûtent 20c le kilo moins qu'en Hollande = 0</p> <p><i>20 centimes plus le kilo = 2</i></p>	<p>From either perspective par kilo, pour kilo.</p> <p>20c. 20cts. 20cents 20 centimes</p> <p>Ils for tomates</p> <p>Ils/ elles sont moins chers en Hollande = 1</p> <p>C'est plus cher en France = 1</p> <p>Supérieur / inférieur</p>	<p>Quilo. Kélo</p> <p>Holland</p> <p>20€</p> <p>Ils sont chers en France - no comparison</p> <p>Wrong number invalidates the first mark</p> <p>Mois, moine</p> <p><i>Inferior / superior (Eng)</i></p> <p><i>C'est très cher en France</i></p> <p><i>C'est trop cher en France</i></p>	<p>2</p> <p>[12]</p>
-----	--	--	--	----------------------

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
Passage 3 The following are only suggested answers. 5.				
(a)	Personal opinion (for/against); Suggested points include: le role du gouvernement il faut encourager les producteurs (les garanties de prix) les producteurs devraient gagner assez d'argent pour vivre il faut baisser les prix dans les magasins (défendre les consommateurs) l'initiative vise seulement la France - trop limitée l'échec était inévitable			8
(b)	Personal response			8

Question Number	Answer	Accept	Reject Withold mark first time a pronoun is used unclearly; thereafter treat as repeat error.	Mark
Passage 4. 6.				
(a)	(Stick) notice / sticker <u>on</u> <u>letter box</u> / to stop junk mail	post box, mail box fliers, catalogues, leaflets (advertisements, free papers) Award 1 mark if one element is incorrect but plausible	Save the environment pillar box, prospectuses, message, letters, unwanted publicity items, note, poster. A piece of paper / sign (for sticker) Waste (paper). Unwanted items rubbish. papers	2
(b)	Junk mail is bad / dangerous for the / my <u>planet</u> / Please don't put any in my box	NB Sequential errors from (a) for Junk Mail. Thank you for not ... None in my box (as long as clear what refers to)	Pub. (Fr.) planète It / They for Junk Mail Earth Nothing in my box	2

(c)	(She gets) (4/5) less junk mail She only gets junk mail once a week	She hardly receives junk mail now Refs to environment might be a preamble eg the environment benefits ... There are (5 times) fewer leaflets Junk mail diminished (by 5)	Less waste / rubbish / stuff She gets <u>no</u> junk mail Her amount of post went down but NB repeat error Less is coming through her letter box (unless absolutely clear it refers to junk mail). Wrong factor eg 10 times less	1
(d)	Throwing junk mail straight into the bin / away	Junk mail just ends up in the bin Throwing things from <u>my letter box</u> ...	My post box is full Throwing things into the bin	1
(e)	House(holds) / (receive) (on average) 40 kg OR 17 kg / per person NB Order of items, reward the first 2 elements only but read the whole answer. Eg 40 kgs. 17 kg per person = 1	One or the other le 40 kg per household <u>or</u> 17 kg per person 40 kgs (of paper) per house = 2 Home for household	per habitant Wrong amounts = 0 14 kg. per household = 0 Mixture = 0 e.g 40 kg per person Amounts only = 0 40 kg + 17 kgs = 0 17 kg per person 5 kg per house = 0 (vitiation)	2 [8]

Total: 50 marks

Passage 1 - Au pays de la gourmandise

En Normandie se tient samedi et dimanche à Ouistreham un marché médiéval, festival de nourriture et de bonne humeur. Les habitants ont préparé un festin royal grâce aux spécialités venues de toutes les provinces : vins d'Alsace, jambon fumé des Vosges, charcuterie des Pyrénées, fromage de Corse. Puis brioches fumantes à déguster à la sortie du four et bien d'autres choses sont au menu de ces festivités.

Passage 2 - Les Deux-Sèvres

Première partie

Int : Pour être plus efficaces cet été, les gendarmes des Deux-Sèvres sont maintenant mobiles. Ils installent leur petit camion sur la place des communes principales. En même temps une patrouille Vélo Tout Terrain parcourt les chemins au bord du canal.

Explication du capitaine Thierry Bloc :

T.B. : Cette année en utilisant un véhicule qui sort un peu de l'ordinaire nous avons souhaité trouver un moyen original, qui présente l'avantage d'attirer les touristes et de les faire venir un peu à nous. À bord du camion qui fonctionne comme poste mobile avancé on trouve un ordinateur et une radio. Cette gendarmerie sur roues plaît beaucoup aux vacanciers.

Deuxième partie

T.B. : Un deuxième élément, une patrouille en VTT nous permet d'avoir un moyen de transport efficace, adapté au paysage.

Avec le VTT, les gens s'amuse de nous voir dans cet uniforme et à vélo, et cela nous permet de discuter avec les gens et de recueillir énormément d'informations qui pour eux ne paraissent pas importantes, mais qui pour nous le sont.

Passage 3 - Les prix d'achat minimum

Les responsables des associations d'agriculteurs avaient alerté le ministre de l'Économie, au début de l'été, des difficultés rencontrées par de nombreux producteurs agricoles, notamment dans le secteur des fruits et légumes. Les agriculteurs se présentaient comme victimes de prix très bas pour leurs produits alors que les consommateurs se plaignaient de payer trop cher les pêches, les nectarines et autres fruits. Le ministre a voulu imposer aux hypermarchés des prix d'achat minimum pour aider les producteurs en difficulté. Le ministre a souligné qu'il souhaitait ainsi créer un climat de confiance pour qu'il y ait des prix justes et il a demandé aux agriculteurs de l'aider en cessant d'organiser des manifestations contre les hypermarchés.

Int : Mais cette tentative de garantir des prix payés aux agriculteurs a échoué. Pourquoi ?

La fixation du prix minimum pour les producteurs a incité les grandes surfaces à acheter des produits à l'étranger. Exemple : les tomates. Les grandes surfaces, qui disposent de réseaux importants de producteurs en Europe, se sont aussitôt fournies hors de France, notamment en Hollande où le prix des tomates est inférieur de 20 centimes le kilo au prix français. Les agriculteurs français devront donc se contenter de prix inférieurs à leur coût de production.

Passage 4 - L'autocollant « Stop pub »

Int : Deux mois après sa naissance l'autocollant « stop pub » est un vrai succès. L'opération à l'initiative du ministère de l'Environnement est simple : un autocollant collé sur sa boîte aux lettres invite à ne pas y déposer de prospectus. « Ces prospectus sont dangereux pour ma planète. Merci de ne pas en mettre dans ma boîte aux lettres. » Voilà le slogan qu'affiche l'autocollant. Le logo « République française et ministère de l'Environnement » donne un ton officiel au rectangle de papier.

Christine est agacée depuis longtemps par ces prospectus, voilà pourquoi elle l'a adopté.

Christine : Je l'ai mis il y a un mois sur ma boîte aux lettres et depuis ça a divisé par cinq le nombre de prospectus qui arrivent de façon régulière. En fait je n'en reçois qu'une fois par semaine, alors qu'auparavant j'en avais tous les jours. C'est une démarche citoyenne pour la protection de l'environnement, et puis aussi cela m'ennuie d'avoir autant de choses dans ma boîte aux lettres qui passent directement à la poubelle.

Int : Chaque année ces prospectus publicitaires et journaux gratuits représentent 40 kilos de papier par ménage, soit 17 kilos par habitant.

Fin de l'enregistrement